



Secretariat of the Stockholm Convention
International Environment House 1
11-13, chemin des Anémones
CH-1219 Châtelaine – Geneva
Switzerland

Telephone: +41 22 917 87 29
Facsimile: +41 22 917 80 98
E-mail: ssc@pops.int
www.pops.int

22 октября 2010 года

Тема: Предложение о внесении изменений в приложение А к Стокгольмской конвенции, которое будет обсуждаться на пятом совещании Конференции Сторон

Комитет по рассмотрению стойких органических загрязнителей Стокгольмской конвенции на своем шестом совещании, проходившем в Женеве с 11 по 15 октября 2010 года, рассмотрев характеристику рисков по эндосульфану, подготовленную в соответствии с пунктом 6 статьи 8 Конвенции и приложением Е к Конвенции, завершил оценку регулирования рисков по этому химическому веществу, подготовленную в соответствии с пунктом 7 а) статьи 8 Конвенции и приложением F к Конвенции. На этом основании Комитет в соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции постановил рекомендовать Конференции Сторон для ее рассмотрения включение технического эндосульфана (КАС № 115-29-7), его соответствующих изомеров (КАС № 959-98-8 и КАС № 33213-65-9) и сульфата эндосульфана (КАС № 1031-07-8) в приложение А к Конвенции с конкретными исключениями.

Пункт 9 статьи 8 Конвенции гласит, что в том случае, когда Комитет выносит рекомендацию о том, следует ли Конференции Сторон рассматривать вопрос о включении химического вещества в приложения А, В и/или С, "Конференция Сторон, с должным учетом рекомендаций Комитета, включая отсутствие научной достоверности, на основе предосторожности, принимает решение о том, следует ли включить данное химическое вещество в приложения А, В и/или С, и определяет соответствующие по нему меры регулирования". Если Конференция Сторон принимает решение включить химическое вещество в приложения А, В и/или С, такое включение осуществляется путем внесения изменений в соответствующее приложение или приложения согласно статьям 21 и 22 Конвенции.

Что могут сделать Стороны в порядке подготовки к пятому совещанию Конференции Сторон:

Предложение о включении этого химического вещества в приложение А с конкретными исключениями будет рассмотрено Конференцией Сторон на ее пятом совещании, которое пройдет с 25 по 29 апреля 2011 года в Женеве. В этой связи Стороны, возможно, пожелают подготовиться к обсуждению этого вопроса.

**Кому: официальным контактными пунктам Стокгольмской конвенции
национальным координационным центрам Стокгольмской конвенции**

**Копии: представителям постоянных представительств при Отделении Организации
Объединенных Наций в Женеве**

Хотелось бы напомнить Сторонам, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры Конференции Сторон представители Сторон, желающих участвовать в процессе принятия решений на пятом совещании Конференции Сторон, должны обладать полномочиями, которыми их наделяет глава государства или правительства, министр иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентный орган этой организации.

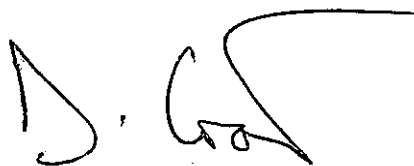
С характеристикой рисков и оценкой регулирования рисков, а также другой справочной информацией, относящейся к эндосульфану, в том числе письмами, представленными вместе с предложениями, можно ознакомиться на веб-сайте Комитета по рассмотрению стойких органических загрязнителей (<http://www.pops.int/popc/>). Если у вас возникнут проблемы с выходом на сайт или загрузкой документов, мы можем направить вам печатные копии по требованию. Если вам понадобится какая-либо дополнительная информация, просьба обращаться к представительнице секретариата г-же Кеи Оно по указанному ниже адресу.

Сторонам предлагается уведомить секретариат к **1 декабря 2010 года** о том, какой соответствующий вопрос или вопросы они, возможно, пожелают затронуть на пятом совещании Конференции Сторон. Секретариат представит Конференции Сторон компиляцию таких переданных ему вопросов. Эти материалы следует представлять предпочтительно по электронной почте (ssc@pops.int и kohn@pops.int) или по обычной почте по адресу:

Secretariat of the Stockholm Convention
Attention: POPs Review Committee
Ms. Kei Ohno
United Nations Environment Programme
11–13 chemin des Anémones
CH-1219, Châtelaine, Geneva, Switzerland
Tel: +41 22 917 8201
Факс: +41 22 917 8098

В **приложении I** к настоящему письму содержатся резюме выводов Комитета относительно эндосульфана и текст решения Комитета о включении эндосульфана. В **приложении II** содержится описание последствий, которые будет иметь для Сторон включение данного химического вещества в приложения А, В и/или С к Конвенции.

Искренне Ваш,



Дональд Купер
Исполнительный секретарь
Секретариат Стокгольмской конвенции
о стойких органических загрязнителях

Приложение I

Рекомендация по эндосульфану, вынесенная Комитетом по рассмотрению стойких органических загрязнителей на его шестом совещании

Комитет завершил обзор имеющихся документов и рассмотрел возможные меры регулирования, имеющуюся социальную и экономическую информацию, а также представленные Сторонами и наблюдателями замечания и информацию относительно соображений, изложенных в приложении F к Конвенции. В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции Комитет постановил рекомендовать Конференции Сторон, чтобы она рассмотрела вопрос о включении технического эндосульфана (КАС № 115-29-7), его соответствующих изомеров (КАС № 959-98-8 и КАС № 33213-65-9) и сульфата эндосульфана (КАС № 1031-07-8) в приложение А к Конвенции с конкретными исключениями.

Как показывает тщательный обзор мер регулирования, которые уже были реализованы в ряде стран, риски, связанные с воздействием эндосульфана на здоровье человека и окружающую среду, можно значительно уменьшить путем ликвидации производства и применения эндосульфана. Глобальные действия по эндосульфану приведут к значительному снижению ущерба для здоровья человека и окружающей среды.

Ряд стран, которые в настоящее время осуществляют поэтапный отказ от различных видов применения эндосульфана, уже указали на необходимость продолжения некоторых видов применения этого химического вещества, чтобы обеспечить возможность постепенного внедрения альтернатив. Более того, учитывая, что замена эндосульфана химическими и нехимическими альтернативами может быть сложной и/или дорогостоящей для ряда конкретных комплексов мер по борьбе с сельскохозяйственными вредителями в некоторых странах, для того, чтобы найти выход из этих ситуаций, могут потребоваться конкретные исключения в соответствии с приложением А. Выбросы эндосульфана и связанные с ними неблагоприятные последствия могут продолжаться в зависимости от характера конкретных исключений.

Решение КРСОЗ-6/8: Эндосульфан

Комитет по рассмотрению стойких органических загрязнителей,

заклучив в решении КРСОЗ-4/5, что эндосульфан соответствует критериям, указанным в приложении D к Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях,

оценив характеристику рисков по эндосульфану, принятую Комитетом на его пятом совещании¹,

постановив в решении КРСОЗ-5/5 в соответствии с пунктом 7 а) статьи 8 Конвенции и с учетом того, что отсутствие полной научной достоверности не должно препятствовать продолжению рассмотрения данного предложения и что эндосульфан вследствие переноса в окружающей среде на большие расстояния может привести к существенному пагубному воздействию на здоровье человека и окружающую среду, что такие глобальные действия являются оправданными,

завершив оценку регулирования рисков по эндосульфану в соответствии с пунктом 7 а) статьи 8 Конвенции,

1. *принимает* оценку регулирования рисков по эндосульфану²;

2. *постановляет* в соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции рекомендовать Конференции Сторон рассмотреть вопрос о включении технического эндосульфана (КАС № 115-29-7), его соответствующих изомеров (КАС № 959-98-8 и КАС № 33213-65-9) и сульфата эндосульфана (КАС № 1031-07-8) в приложение А к Конвенции с конкретными исключениями.

¹ UNEP/POPS/POPRC.5/10/Add.2.

² UNEP/POPS/POPRC.6/13/Add.1.

Приложение II

Последствия включения химического вещества в приложения А, В и/или С к Стокгольмской конвенции для Сторон

А. Цель включения химического вещества в приложения А, В и/или С

Приложение А

- Ликвидация производства и применения всех преднамеренно производимых стойких органических загрязнителей.
- Импорт и экспорт в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 Конвенции.

Приложение В

- Ограничение производства и применения в соответствии с положениями этого приложения.

Приложение С

- Дальнейшая минимизация и там, где это осуществимо, окончательное устранение всех выбросов химических веществ.

В. Обязательства Сторон по вступлении в силу поправки, предусматривающей включение химического вещества в приложения А, В и/или С к Конвенции

1. По вступлении в силу поправки, предусматривающей включение химического вещества в приложения А, В и/или С к Конвенции, Стороны должны:

- а) осуществлять меры регулирования включенного химического вещества, разрабатывая такие меры регулирования в соответствии с приложением и конкретными соображениями, указанными по данному химическому веществу в этом приложении;
- б) руководствуясь статьей 7 Конвенции и принимая во внимание приложение к решению СК-2/7, провести обзор и, при необходимости, обновить свои национальные планы осуществления, с тем чтобы учесть следующие вопросы в той мере, в которой они касаются каждого из веществ, добавленных в Конвенцию.

1. Меры по сокращению или ликвидации выбросов в результате преднамеренного производства и использования (статья 3)

2. В отношении преднамеренно производимых стойких органических загрязнителей Стороны должны:

- а) запретить и/или принять меры для ликвидации (химических веществ приложения А) или ограничения (химических веществ приложения В) производства и использования данного химического вещества;
- б) определить, если это требуется, необходимость обращения с просьбой о конкретном исключении в соответствии со статьей 4 Конвенции и уведомить об этом секретариат;
- с) принять меры для соблюдения торговых ограничений, предусмотренных в Конвенции;

2. Меры по сокращению или ликвидации выбросов в результате непреднамеренного производства (статья 5)

3. В отношении непреднамеренно производимых стойких органических загрязнителей (химические вещества приложения С) Стороны должны, как минимум:

- a) разработать план действий, включая кадастры или оценки существующих и прогнозируемых выбросов;
- b) содействовать применению мер, которые могли бы обеспечить существенное сокращение уровней выбросов либо ликвидацию источника;
- c) содействовать разработке заменяющих материалов, продуктов и процессов в целях предупреждения образования и выбросов химических веществ, перечисленных в приложении С;
- d) содействовать или требовать использования наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности для выявленных категорий источников.

3. Меры по сокращению или ликвидации выбросов, связанных с запасами и отходами (статья 6)

4. В отношении запасов химического вещества, перечисленного в приложениях А, В и/или С к Конвенции, Стороны должны:

- a) разработать и осуществлять стратегии для выявления запасов или веществ, содержащих любое химическое вещество, включенное в приложения А, В и/или С, а также продуктов и изделий, находящихся в употреблении, и отходов, состоящих из химических веществ, перечисленных в приложениях А, В или С, или зараженных ими;
- b) обеспечивать безопасное, эффективное и экологически рациональное регулирование запасов до тех пор, пока они не переходят в категорию отходов.

5. В отношении отходов химического вещества, перечисленного в приложениях А, В и/или С к Конвенции, Стороны должны:

- a) разрабатывать стратегии для выявления продуктов и изделий, находящихся в употреблении, содержащих отходы;
 - b) принимать меры для обработки, сбора, транспортировки и хранения отходов экологически безопасным образом;
 - c) принимать меры для удаления отходов таким образом, чтобы содержащиеся в них стойкие органические загрязнители уничтожались или необратимо преобразовывались и не проявляли свойств стойких органических загрязнителей или удалялись иным экологически безопасным образом;
 - d) не разрешать удалять отходы таким образом, который может приводить к рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному использованию или альтернативным видам использования стойких органических загрязнителей;
 - e) не перемещать отходы через международные границы без учета международных правил, стандартов и руководящих принципов;
 - f) разрабатывать стратегии для выявления участков, зараженных стойкими органическими загрязнителями.
-